

5.00 credits

45.0 h

Q2

Teacher(s)	Vanrie Pierre ;
Language :	Turkish
Place of the course	Bruxelles Saint-Louis
Prerequisites	<i>The prerequisite(s) for this Teaching Unit (Unité d'enseignement – UE) for the programmes/courses that offer this Teaching Unit are specified at the end of this sheet.</i>
Learning outcomes	<p>At the end of this learning unit, the student is able to :</p> <p>At the end of the course, the student will demonstrate the ability to :</p> <ul style="list-style-type: none"> - translate a text of a medium or advanced level of specialisation into good quality French (orthographic, grammatical, stylistic and lexical), making good use of the resources of the French language (collocations, idiomatic expressions, etc.); - identify the function of the text (to inform, to address a response, to polemicise, to promote, etc.) and the components of the message it conveys; - transmit this message in French, respecting the author's intentions, the style and register of the original text and avoiding the pitfalls of copying; - produce a translation that shows that he/she has understood and analysed all aspects of a text written in Turkish; - apply with discernment the translation procedures seen in B1 and B2 in order to solve the difficulties inherent in the source text; - check the meaning of words by judiciously using bilingual and unilingual dictionaries; - validate the relevance of his/her translation choices by using, if necessary, and with the necessary distance, the electronic resources offered by several websites.
Evaluation methods	<p>Second semester:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Written translation: written exam in June. Translation into French of a text whose theme is close to the text(s) seen in the course (75% of the EU mark); - Sight translation: continuous assessment, provided that the student has taken at least three tests (25% of the grade of the course). <p>August/September session: only students who fail the whole of MHTU1352 must retake the part(s) not passed.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Written translation: written exam in August/September. Translation into French of a text whose theme is similar to the text(s) seen in the course; - Sight translation: students who do not pass the test will have to take a laboratory test. This will be similar to the exercises carried out during the course. <p>The written tests (written translation), which are normally held in class, can be adapted to written tests at a distance if the health context so requires.</p>
Teaching methods	<p>Second term:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 15 hours of sight translation exercises; - 30 hours of written translation exercises. <p>Attendance is required.</p>
Content	Written translation C->A: a set of feature articles, usually from the weekly or monthly press, which the students must translate: individually. Pooling and correction in class. For the sight translation, the students will be asked to quickly decode the content of a text written in C and to render it orally in French, after a brief preparation. The correction will be individual.
Bibliography	<p>Lectures recommandées : articles de presse en turc et en français.</p> <p>Recommended reading: press articles in Turkish and French.</p>
Faculty or entity in charge	TIMB

Programmes containing this learning unit (UE)				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Learning outcomes
Bachelor in Translation and Interpreting	TIMB1BA	5	BMHTU1231	